





# Linguistic and content validation of the Patient-Generated Subjective Global Assessment (PG-SGA) translated and culturally adapted to the Italian setting

Ripamonti CI<sup>1</sup>, Arena F<sup>2</sup>, Toffolatti L<sup>1</sup>, Ferrara ML<sup>1</sup>, Guglielmo M<sup>1</sup>, Di Pede P<sup>1</sup>, Ottery FD<sup>3</sup>, Laviano A<sup>4</sup>, Jager-Wittenaar H<sup>3,5</sup>, Bossi P<sup>6</sup>

- 1. Fondazione IRCCS Istituto Nazionale dei Tumori, Supportive Care in Cancer, Department Oncology-Hematology, Milano, Italy.
- 2. University of Brescia, ASST Spedali Civili di Brescia, Chair of Hematology and Unit of Blood Disease and Stem Cell Transplantation, Department of Clinical And Experimental Sciences, Brescia, Italy.
- 3. Hanze University of Applied Sciences, Research Group Healthy Ageing, Allied Health Care and Nursing, Groningen, The Netherlands.
- 4. Sapienza University, Clinical Medicine, Roma, Italy.
- 5. University of Groningen, University Medical Center Groningen, Department of Maxillofacial Surgery, Groningen, The Netherlands.
- 6. Fondazione IRCCS Istituto Nazionale dei Tumori, Head & Neck Complex Unit- Department Oncology-Hematology, Milano, Italy.

# **Objectives**

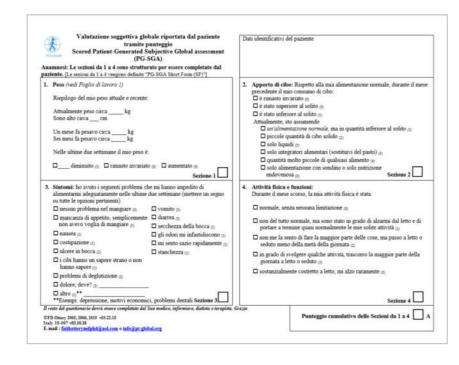
We aimed to test linguistic validity, i.e. perceived comprehensibility and difficulty, and content validity (relevance) of the Italian version of the PG-SGA in patients and a multidisciplinary sample of healthcare professionals.

### Introduction

The Patient-Generated Subjective Global Assessment (PG-SGA) is an instrument to assess malnutrition and risk factors. The Boxes Weight, Intake, Symptoms and Activities/Function are to be completed by the patient, and the Worksheets by the professional. We translated and culturally adapted the original PG-SGA for the Italian setting, according to ISPOR Principles.

## **Methods**

- Linguistic validity of the Italian PG-SGA was assessed in 120 Italian cancer patients, and linguistic and content validity were assessed in 81 Italian professionnals (41 dietitians, 20 physicians, 18 medical students, 1 physiotherapy student).
- Comprehensibility, difficulty and content validity were operationalized by calculating item and scale indices.
- Scale indices 0.80-0.90 were considered acceptable, and indices ≥0.90 were considered excellent.



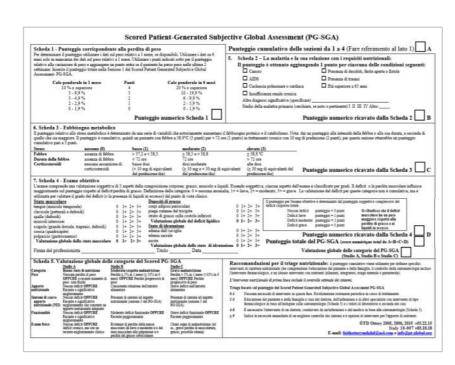


Figure 1. Italian version of the PG-SGA

# Results

- Patients perceived comprehensibility and difficulty of the Boxes as excellent (S-CI=0.98, S-DI=0.96).
- Professionals perceived comprehensibility of the Worksheets as excellent (S-CI=0.92), difficulty as acceptable (S-DI=0.85), and content validity of the full PG-SGA as excellent (S-CVI=0.92).
- Dietitians gave higher scores on comprehensibility, difficulty and content validity of Worksheet 4 (physical exam) than the other professions.
- In Worksheet 4, the temples, clavicles, shoulders, interosseous muscles, scapula, and orbital fat pads were considered most difficult to evaluate.

### **Conclusion**

Translation and cultural adaptation of the PG-SGA resulted in a Italian version that maintained its original purpose and meaning, and can be completed adequately by patients and professionals.



Carla Ida Ripamonti, M.D. carla.ripamonti@istitutotumori.mi.it

